

INDEX

pages	Français	Anglais	Allemand
A			
66, 22, 37, 51	ABS	ABS	ABS
33	absorption d'eau	water absorption	Wasser-aufnahme
34	absorption diélectrique	dielectric absorption	Dielektrische-absorption
93	acétate de cellulose (CA)	cellulose acetate	Zellulose azetat
93	acétobutyrate de cellulose	cellulose acetate butyrate	Zellulose acetobutyrat
25	adjuvants	additives	Zusatzstoff
189	alimentation		
202	allégés	structural foam	Schaumkunststoff
134	aminoplastes	aminoplastic	Aminoplast
9	amorphes (polymères)	amorphous (polymers)	amorph
12	analyse thermique différentielle	differential thermal analysis	Differentialthermoanalyse
14	anisotropie	anisotropy	Anisotropie
27	anti-chocs	impact modifiers	Stossfest
26	anti-oxygènes	anti-oxydants	Antioxydanten
27	anti-statiques	antistatic	Antistatilmittel
96	aromatique (polymère à squelette)	aromatic	
4	atactique	atactic	ataktisch
50	autoextinguible (matériau)	self extinguishing	selbstöschbar(es) (Material)
B			
203	bi-étirage (soufflage bi-orienté)	bi-drawing	Doppelstrecken (bi-orientiertes Blasen)
49	biodétérioration	biodeterioration	Bioschädigung
203	bi-orientation (soufflage bi-orienté)	bi-orientation	Biorientierung (bi-orientiertes Blasen)
32	biréfringence	birefringence	Doppelbrechung
154	bivis	twin screw	
179	BMC	BMC	
C			
220	calcul d'une pièce en matière plastique	dimensionning of a plastic piece	Bemassung eines Kunststoffelementes
169	calandrage	calendering	Kalandrieren
189	canaux	runners	
17, 19	caoutchoutique (état)	rubbery (state)	Kautschukartiger Zustand
30	carbone	carbon	
31	carbonate de calcium	calcium carbonate	
93	cellulosique	cellulosic	aus Zellulose
40	choc (essai de)	impact (test)	Schlag (Prüfung)
191, 221	clipsage (calcul)	snap-fit, clips (dimensionning)	Clip (Bemassung)
10	coefficient de dilatation	coefficient of expansion	Ausdehnungs Koeffizient
163	coextrusion	coextrusion	Koextrusion
27, 32	colorants, coloration	pigments, colorants	Farbstoff
50	combustion	burning	Verbrennung
29	compounds	compounds	Kompound (Material)
177, 193	compression	compression	Kompression
190, 213	conception des pièces	designing	Kompression
120	conducteur	conductive	
5	conformation		
34	constante diélectrique	dielectric constant	Dielektrischekonstante
5	copolycondensation	copolycondensation	Copolykondensation
2, 5, 14	copolymère	copolymer	Copolymerisat
5	copolymérisation	copolymerization	Copolymerisation
225	coussinets (calcul)	bearing	Lager
46, 67	craquelage	crazing	
11	cristallins (polymères)	crystallin (polymers)	kristallinisch (Polymere)
9	cristallisation	crystallization	Kristallisation
118	cristaux-liquides (polymère à)	liquid crystal polymer	
D			
183, 190	déformation (des objets injectés)	deformation (of injected pieces)	Verformung (der Spritzgußstücke)
18	dégradation thermique	thermal degradation	thermische Abbaubarkeit
7	degré de polymérisation	degree of polymerization	Polymerisationsgrad

pages	Français	Anglais	Allemand
191	dépouilles	draft	Schräge
32	dichroïsme infrarouge	infra-red dichroism	Infrarotdichroismus
34	diélectrique (constante)		
11	diffraction x	X Ray diffraction	Diffraction
33	diffusion des gaz (diffusivité)	gas diffusion	Diffusion (Gas)
46	dilatations différentielles	differential expansion	Differentialdehnung
10	dilatométrie	dilatometry	Wärme ausdehnungsmessung
161	ductile-fragile (transition)	ductile-brittle	
139	durcisseur, durcissement	hardener, hardening	Härtemittel, Härten
47	durée de vie	life	Lebensdauer
39	dureté	hardness	Härte
E			
1	échelle (structure en)	ladder polymer	Leiter (Struktur)
22	écoulement (des polymères fondus)	flow (of polymer melts)	Fließen (der geschmolzenen Polymere)
223	emmanchement à force (calcul)	press fitting insertion (calculation)	Einpreßen (Berechnung von)
18	enchevêtrement	entanglement	Verwicklung
191, 221	encliquetages (calcul)	snap-fit	Verklückung
172	enduction	enduction	dünner Überzug
47, 44	endurance	thermal durability (profile of)	Wärmehaltbarkeit (Profil der)
1	énergies de liaison	bond energies	Bindungsenergie
178	enrobage (électrique)	embedding	Umhüllen (elektrisches)
12	enthalpie de fusion	enthalpie of fusion	Schmelzenenthalpie
141	époxy (époxyde)		
15, 35	équivalence temps-température		
148	extrusion	extrusion	Extrudieren
172	extrusion couchage	extrusion coating	Extrusion-Beschichtung
165	extrusion soufflage	extrusion-blow molding	Extrusion-Blasen
160	extrusion gonflage	blow film extrusion	Extrusion-Blasformen
159	extrusion plaxage	coextrusion	Extrusion-Acrylierung
56	EVA	EVA	EVA
F			
44	fatigue (essai de)	dynamic fatigue (test of)	Dauerversuch
51	fer (essai de résistance au)		
189, 158	feuilles	sheets	Blatt
151	filères	dies	Spritzmundstück
160	films	films	Film
46	fissuration	cracking	Rissigkeit
42	fluage	creep	Fließen
131	formophénolique		
16	fragilité (température de)	brittleness (temperature of)	Versprödungstemperatur
40	frottement		
18, 11	fusion	melting	Schmelze
G			
160	gainage de fils	insulation of wire	Drahtumhüllen
199	gaz moulding	gas moulding	
8, 60	gélification (gel)	gel	Gelbildung
33	gonflement	swelling	Quellen
H			
36	HdT (voir TFC)	HdT	
4, 89	hélice (configuration en)	helical (configuration)	Schraubenförmig
4	hétérotactique	heterotactic	Heterotaktisch
5	homopolymère	homopolymer	Homopolymer
I			
51	ignifugeants	flame retardants	Flammenhemmstoff
50, 52	indice d'oxygène	oxygen index	Sauerstoffzahl
32	indice de réfraction	refraction index	Refraktionskoeffizient
183, 197	injection	injection moulding	Einspritzen

pages	Français	Anglais	Allemand
203	injection-soufflage (thermoplastiques)	blow-injection (thermoplastics)	Einspritzen-Blasen (Thermoplasten)
205	injection (thermodurcissable)		
195	intrusion (thermoplastiques)	intrusion (thermoplastics)	Intrusion (Thermoplasten)
48	irradiation UV	UV irradiation	UV-Strahlung
4	isotactique	isotactic	isotaktisch
41	izod (essai)	izod (impact test)	Izod (Versuch)
	L		
7	linéaire (polymère)	linear polymer	
17	liquide - liquide (transition)	liquid - liquid (transition)	Flüssigkeit-Flüssigkeit (Übergang)
28	lubrifiants	lubricants	Schmiermittel
	M		
120	magnétisable		
36	Martens (essai)		
7, 23	masse molaire	molecular weight	Molare Masse
1	masse volumique	density, specific mass	Spezifische Masse
134	mélamine formaldéhyde	melamine formaldehyde	Melaminformaldehyd
13, 122	mélange	blend, compound	
27	mélange maître	master batch	Muttermischung
31	mica	mica	
25, 26	migration de plastifiants	plasticizer migration	Wanderung von Weichmachern
7	Mn, Mw	Mn, Mw	Mn, Mw
15	mobilité	mobility	
15	module complexe	complex modulus	Komplexmodul
5	monomère	monomer	Monomer
12, 13	morphologie	morphologie	Morphologie
5	motif monomère	monomery unit	Monomereinheit
178	moulage	moulding	Formen (Duroplasten)
206	moulage par réaction (Rim)	reaction injection moulding	Reaktionseinspritzen Formen
209	moulage par rotation (rotomoulage)	rotational moulding	Schlenderverfahren (Rotationsformen)
167, 187	moules	moulds	Form
127, 132	mousses	foams	
197	multimatières (injection)	multimatter (injection)	Mehrmaterialien (Einspritzen)
13, 122	multiphasés (systèmes)	multiphased	
197	multiphasés (injection)		
	N		
23	newtonien (régime)	newtonian	
93	nitrocellulose	nitrocellulose	Nitrozellulose
28	nucléation, nucléanti	nucleation	Nukleation
	O		
190	objets injectés (conception)	injected pièces (designing of)	Spritzgußelemente (Konstruktion)
14	orientation	orientation	Orientierung
47	oxydation	oxydation	Oxydation
	P		
165	paraison	parison	Vorformling
196	paramètres de mise en œuvre	processing parameters	Verarbeitungsparameter
33	perméabilité aux gaz/perméation	gas permeability	Gasdurchlässigkeit
34	permittivité	permittivity	Dielektrizitätskonstante
13	phases (matériaux à deux)	phases	zweiphasig
131	phénoliques	phenoplasts	Phenoplast
48	photodégradation	photodegradation	Photoabbau
48	photosensibilisation	photosensibilization	Strahlungsempfindlichkeit
27	pigments	pigments	Pigment
158, 169	plaques	plate	Platten
19	plasticité	plasticity	
25	plastifiants	plasticizers	Weichmacher
60	plastisol		
17	plateau caoutchoutique	rubbery state	Kautschiger Zustand
3	polarité	polarity	Polarität
34	polarisation molaire	molar polarization	Molare Polarisation
65	polyacétate de vinyle	polyvinyl acetate	Polyvinylacetat
66	polyacrylonitrilebutadiène styrène	polyacrylonitrile-butadiene-styrene	Polyacrylbutadienstyrol

pages	Français	Anglais	Allemand
71	polyacrylonitrile	polyacrylonitrile	Akrylnitrilharz
65	polyalcool vinylique		
71	polyacrylonitrile	PAN	PAN
29, 80	polyamide	polyamide	Polyamid
97, 110	polyamide aromatique		
96, 113	polyamide-imide		
97	polyarylate		
17, 26, 36, 92	polybutène	epoxy, époxyde	Polyepoxyde
65	polybutyral de vinyle	polyvinylbutyral	Polyvinylbutyral
26, 37, 38, 39, 74, 97, 98	polycarbonate	polycarbonate	Polycarbonat
60	polychlorure de vinyle	polyvinyl chloride	Polyvinylchlorid
60	polychlorure de vinylidène	polyvinylene chloride	Polyvinylidenchlorid
75	polyester saturé (thermoplastiques)	saturated polyesters	gesättigte Polyester (Thermoplasten)
26, 38, 88, 137	polyester insaturé (thermodurcissables)	unsaturated polyesters	ungesättigte Polyester (Duroplasten)
97, 115	polyétheréthercétone (PEEK)	PEEK	
97, 108	polyéther imide (PEI)	PEI	
53	polyéthylène (PE)	polyethylene	Polyäthylen
65	polyformal de vinyle	polyvinyl formal	Vinylpolyformal
89	polyfluorure de vinylidène	polyvinylidene fluoride	Vinylidenpolyfluorid
145	polyimide	polyimide	Polymid
53	polyisobutylène	polyisobutylene	Polyisobutylen
71	polyméthacrylate de méthyle PMMP	polymethyl methacrylate	Methylpolymethacrylat
53	polyméthylpentène	polymethyl pentene	Polymethyl
7	polymolécularité	polydispersity	Polydispersität
53	polyoléfine	polyolefin	Polyolefin
26, 37, 62, 85	polyoxyméthylène (POM)	polyoxymethylene, polyformaldehyde	Polyoxymethylen
1, 37, 38, 80, 97, 106	polyphénylène éther	polyphenylene oxyde	Polyphenylenoxid
53	Polypropylène	PP	PP
97, 104	polysulfure de phényline	polyphenyl sulfide	Polyphenylsulfid
66	polystyrène acrylonitrile (SAN)	polystyrene acrylonitrile	Polystyrolacrylnitril
97, 101	polysulfone	polysulfone	Polysulfon
75	polytéréphtalate d'éthylène (PETP)	polyethylene terephthalate	Äthylenpolyterephthalat
75	polytéréphtalate de butylène (PBTP)	polybutylene terephthalate	Butylenpolyterephthalat
25, 26, 27, 31, 39, 89	polytétrafluoroéthylène (PTFE)	polytetrafluoroethylene	Polytetrafluoräthylen
125	polyuréthane	polyurethane	Polyurethan
126	poplyols		
134	poudres à mouler	moulding powder	pulverige Formmasse (Duroplasten)
203	préformes	preform	vorgeformt
139	préimprégné	pregreg	Vorimprägniert
	(stratifiés et composites)	(laminates and composites)	(Schicht- und Verbundstoffe)
139	prémix	premix	
32	propriétés physiques	physical properties	
34	propriétés électriques	electrical properties	
35	propriétés mécaniques	mechanical properties	
21, 183	PVT (courbe)	PVT (curve)	
R			
24	ramifications	branching	Verzweigung
40	rayure	scratch	
21	réactifs (systèmes)		
42	relaxation	relaxation	Rückstellen
189	remplissage	filling	
29	renforts	reinforcing agents	Verstärkungsciement
191	retassures	shrink mark	Einsackung
122	réticulat	cross-linked system	
8	réticulation	cross-linking	Vernetzung
218	retrait (exemples)	shrinkage	Schwindung (Beispiele von)
22	rhéologie des polymères à l'état fondu	rheology (melt)	
6	rigidité	rigidity	Steifigkeit
516	rotations	rotations	Rotation
209	rotomoulage (moulage par rotation)	rotational moulding	Rotationsformen (Schlenderverfahren)
S			
130	silicones (Si)	silicon polymer	Silikon
180	SMC	SMC	
33	sorption		
210	soudage	welding	Schweißen
203	soufflage bi-orienté	blow moulding	Bi-orientiertes Blasen

pages	Français	Anglais	Allemand
13	sphérolites	spherulites	Sphärolith
26	stabilisants	stabilizers	Stabilisator
29	stratifié	roving	Roving
4	stéréo régularité		
198	surmoulage	over moulding	
4	syndiotactique	syndiotactic	syndiotaktisch
T			
31	talc	talc	
12	taux de cristallinité	ratio crystallinity	Kristallinitätsgrad
36	température de fléchissement sous charge (TFC)	heat distortion temperature (HdT)	
15	temps de relaxation	relaxation time	Relaxationszeit
24	thermiques (propriétés)	thermal properties	
173	thermoformage	thermoforming	Thermoformung
12	thermogramme	thermogram	Thermogramm
16, 37	thermomécaniques (propriétés)	thermomécanical (properties)	Thermomechanische (Eigenschaften)
1, 96	thermostable (polymère)	thermostable (polymer)	Thermostabil (Polymer)
219	tolérances		
38	torsion (essai de)	torsion (test)	Torsionsversuch
37	traction (essai de)	tensile-test	Zugversuch
177, 186	transfert	transfer	Transfer
46	transfert de masse	mass transfer	Massentransport
16	transitions	transitions	Übergänge
10, 35	transition vitreuse (Tg)	glass transition	glasiger Übergang
32	transparence	transparence	Transparenz
181	TRE		
7	tridimensionnel (polymère)	tridimensionnal (polymer)	arcidimensional (Polymer)
U			
51	UL (test)	UL (test)	
40	usure	wear	
V			
29	verre	glass	
36	vicat (température)	vicat (temperature)	
46	vieillissement	ageing	
22, 24	viscosité	viscosity	Viskosität (der geschmolzenen Polymere)
9	vitrication		
W			
31	wollastonite	wollastonite	

Édition : Isabelle Hannebicque, Nathalie Bonnechère
 Coordination artistique : Danielle Capellazzi
 Maquette, mise en page : Polyphile
 Dessins techniques : Fractale
 Conception couverture : Jérôme Lo Monaco
 Crédit photo couverture : LTVP-ENSAM Paris